Signature Not Verified
Digitally signed by VARVARA ZACHARAKI
Date: 2024.03.04 00:51:59 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

4 Μαρτίου 2024 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **34**

## ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 5093

**Κύρωση της Συμφωνίας Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Μογγολίας.**

**Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Άρθρο 1 Ορισμοί
Άρθρο 2 Παροχή Δικαιωμάτων
Άρθρο 3 Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις
Άρθρο 4 Απόσυρση, Ανάκληση και Περιορισμός της Εξουσιοδότησης
Άρθρο 5 Εφαρμογή Νόμων και Κανονισμών
Άρθρο 6 Αναγνώριση Πιστοποιητικών και Αδειών
Άρθρο 7 Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων
Άρθρο 8 Αεροπορική Ασφάλεια
Άρθρο 9 Ασφάλεια Ταξιδιωτικών Εγγράφων
Άρθρο 10 Τέλη Χρήσεως
Άρθρο 11 Απαλλαγή από Τελωνειακούς Δασμούς και Φορολογία
Άρθρο 12 Κανονισμοί Χωρητικότητας και Έγκριση Δρομολογίων
Άρθρο 13 Αεροπορικά Τιμολόγια
Άρθρο 14 Θεμιτός Ανταγωνισμός
Άρθρο 15 Μεταβίβαση Κερδών
Άρθρο 16 Εμπορικές Δραστηριότητες
Άρθρο 17 Συμφωνίες Χρήσης Κοινού Κωδικού
Άρθρο 18 Μίσθωση Αεροσκαφών
Άρθρο 19 Προστασία του Περιβάλλοντος
Άρθρο 20 Παροχή Στατιστικών Στοιχείων
Άρθρο 21 Διαβουλεύσεις
Άρθρο 22 Επίλυση Διαφορών
Άρθρο 23 Τροποποιήσεις
Άρθρο 24 Λήξη
Άρθρο 25 Συμμόρφωση προς Πολυμερείς Συμφωνίες
Άρθρο 26 Καταχώρηση
Άρθρο 27 Έναρξη Ισχύος
Παράρτημα Ι: Πίνακας Διαδρομών
Παράρτημα ΙΙ: Κατάλογος άλλων κρατών που αναφέρονται στο Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο**
**Κύρωση Συμφωνίας**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Μογγολίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 23 Αυγούστου 2023, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

# ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

# ΜΕΤΑΞΥ

# ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

# ΚΑΙ

# ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΟΓΓΟΛΙΑΣ

Περιεχόμενα

**Προοίμιο**
Άρθρο 1 Ορισμοί
Άρθρο 2 Χορήγηση Δικαιωμάτων
Άρθρο 3 Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις
Άρθρο 4 Απόσυρση, Ανάκληση και Περιορισμός της Εξουσιοδότησης
Άρθρο 5 Εφαρμογή Νόμων και Κανονισμών
Άρθρο 6 Αναγνώριση Πιστοποιητικών και Αδειών
Άρθρο 7 Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων
Άρθρο 8 Αεροπορική Ασφάλεια
Άρθρο 9 Ασφάλεια Ταξιδιωτικών Εγγράφων
Άρθρο 10 Τέλη Χρήσεως
Άρθρο 11 Απαλλαγή από Τελωνειακούς Δασμούς και Φορολογία
Άρθρο 12 Κανονισμοί Χωρητικότητας και Έγκριση Δρομολογίων
Άρθρο 13 Αεροπορικά Τιμολόγια
Άρθρο 14 Θεμιτός Ανταγωνισμός
Άρθρο 15 Μεταφορά Κερδών
Άρθρο 16 Εμπορικές Δραστηριότητες
Άρθρο 17 Συμφωνίες Χρήσης Κοινού Κωδικού
Άρθρο 18 Μίσθωση Αεροσκαφών
Άρθρο 19 Προστασία του Περιβάλλοντος
Άρθρο 20 Παροχή Στατιστικών Στοιχείων
Άρθρο 21 Διαβουλεύσεις
Άρθρο 22 Επίλυση Διαφορών
Άρθρο 23 Τροποποιήσεις
Άρθρο 24 Λήξη
Άρθρο 25 Συμμόρφωση προς Πολυμερείς Συμφωνίες
Άρθρο 26 Καταχώρηση
Άρθρο 27 Έναρξη Ισχύος

**ΠΡΟΟΙΜΙΟ**

**Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας**

**και**

**η Κυβέρνηση της Μογγολίας**

Αποτελώντας Μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία που άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944,

Επιθυμώντας να συνάψουν Συμφωνία με σκοπό την καθιέρωση και λειτουργία προγραμματισμένων αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων επικρατειών τους,

Συμφώνησαν τα εξής:

**Άρθρο 1**
**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν το κείμενο προβλέπει διαφορετικά, ο όρος:

**α.** "Αεροπορικές Αρχές" σημαίνει, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, τον Διοικητή της Αρχής Πολιτικής Αεροπορίας και κάθε πρόσωπο ή όργανο που έχει εξουσιοδοτηθεί να εκτελεί οιαδήποτε καθήκοντα, που επί του παρόντος εκτελούνται από την εν λόγω Αρχή ή παρόμοια καθήκοντα και, στην περίπτωση της Μογγολίας, το Υπουργείο Οδικής και Μεταφορικής Ανάπτυξης της Μογγολίας και κάθε πρόσωπο ή όργανο που έχει εξουσιοδοτηθεί να εκτελεί οιαδήποτε καθήκοντα που επί του παρόντος εκτελούνται από τον εν λόγω Οργανισμό ή παρόμοια καθήκοντα.

**β.** "Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση για την Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις επτά Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει:

**(i)** οιαδήποτε τροποποίηση αυτής που τέθηκε σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 94(α) και επικυρώθηκε από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, και

**(ii)** οιοδήποτε Παράρτημα ή τροποποίηση αυτού που υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 90 της εν λόγω Σύμβασης, στο μέτρο που η εν λόγω τροποποίηση ή Παράρτημα ισχύει για τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Μέρη.

**γ.** "Συμφωνία" σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, τα συνημμένα Παραρτήματά της και τυχόν Πρωτόκολλα ή συναφή έγγραφα που τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή τα Παραρτήματα.

**δ.** "διορισθείσα αεροπορική εταιρία" σημαίνει μία αεροπορική εταιρία που έχει διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 (Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις) της παρούσας Συμφωνίας.

ε. "συμφωνημένα δρομολόγια" σημαίνει τα προγραμματισμένα διεθνή αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές που ορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας για τη μεταφορά επιβατών, φορτίων και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό, βάσει των συμφωνημένων δικαιωμάτων χωρητικότητας.

στ. "χωρητικότητα" σε σχέση με αεροσκάφος σημαίνει τη διαθέσιμη δυνατότητα χωρητικότητας του αεροσκάφους σε μια διαδρομή ή τμήμα της διαδρομής και ο όρος "χωρητικότητα" σε σχέση με "ένα συμφωνημένο δρομολόγιο" σημαίνει τη δυνατότητα του χρησιμοποιούμενου αεροσκάφους για την εκτέλεση τέτοιου δρομολογίου, πολλαπλασιαζόμενη επί τη συχνότητα των δρομολογίων αεροσκάφους σε δεδομένη περίοδο και σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.

ζ. "επικράτεια" σε σχέση με ένα Κράτος έχει την έννοια που του αποδίδεται στο Άρθρο 2 της Σύμβασης.

η. "αεροπορικό δρομολόγιο", "διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο", "αεροπορική εταιρεία" και "στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς" θα έχουν την έννοια η οποία τους αποδίδεται αντίστοιχα στο Άρθρο 96 της Σύμβασης.

θ. "τιμολόγιο" σημαίνει την τιμή που χρεώνεται για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ισχύουν αυτές οι τιμές, συμπεριλαμβανομένων των τιμών και των προϋποθέσεων που ισχύουν για υπηρεσίες πρακτόρευσης και άλλες επικουρικές υπηρεσίες που εκτελεί ο μεταφορέας σε σχέση με την αεροπορική μεταφορά, αλλά μη συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής και των προϋποθέσεων μεταφοράς ταχυδρομείου.

ι. "τέλη χρήσεως" σημαίνει τα τέλη που επιβάλλονται στις αεροπορικές εταιρείες για την παροχή διευκολύνσεων αερολιμένα ή αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων ή εγκαταστάσεων ή διευκολύνσεων αεροπορικής ασφάλειας.

ια. "Συνθήκες ΕΕ" σημαίνει τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Όλες οι αναφορές σε λέξεις στον ενικό αριθμό θεωρείται ότι περιλαμβάνουν τον πληθυντικό και όλες οι αναφορές στον πληθυντικό θεωρείται ότι περιλαμβάνουν τον ενικό, ανάλογα με τα συμφραζόμενα.

Εννοείται ότι οι τίτλοι οι οποίοι δίδονται στα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας δεν περιορίζουν και δεν επεκτείνουν με κανένα τρόπο τις έννοιες οποιωνδήποτε διατάξεων της Συμφωνίας.

## Άρθρο 2
## Παροχή Δικαιωμάτων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα τα οποία καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία για την εκτέλεση προγραμματισμένων διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από την διορισθείσα αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως εξής:

α. να ίπταται χωρίς προσγείωση διά μέσου της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

β. να σταθμεύει στην εν λόγω επικράτεια για μη εμπορικούς λόγους, και

γ. να σταθμεύει στην εν λόγω επικράτεια, στα σημεία των διαδρομών που προσδιορίζονται στον Πίνακα Διαδρομών που επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία για την επιβίβαση και αποβίβαση διεθνούς κίνησης επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.

**2.** Κανένα σημείο των διατάξεων της παραγράφου (1) δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι παρέχει στην αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να επιβιβάζει, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβάτες, φορτίο και ταχυδρομείο που μεταφέρονται επ’ αμοιβή ή επί μισθώσει με προορισμό άλλο σημείο εντός της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (ενδομεταφορά), και σημεία στην επικράτεια τρίτης χώρας ή αντίστροφα (πέμπτη ελευθερία). Τα δικαιώματα κίνησης πέμπτης ελευθερίας θα αποτελέσουν αντικείμενο χωριστής συμφωνίας μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλομένων Μερών.

**3.** Εάν, λόγω ένοπλης σύγκρουσης, πολιτικών αναταραχών ή εξελίξεων, ή ειδικών και ασυνήθιστων συνθηκών, η διορισθείσα αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους αδυνατεί να εκτελέσει δρομολόγιο στην τακτική διαδρομή της, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να διευκολύνει τη συνέχιση της εκτέλεσης του δρομολογίου αυτού με κατάλληλη προσωρινή αναδιάταξη διαδρομών.

## Άρθρο 3
## Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις

**1.** Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να διορίζει και να πληροφορεί μέσω της διπλωματικής οδού το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες για την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις συγκεκριμένες διαδρομές, καθώς και να αποσύρει ή να τροποποιεί τους διορισμούς αυτούς.

**2.** Μετά τη λήψη τέτοιου διορισμού, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί τις κατάλληλες εξουσιοδοτήσεις και άδειες με ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία:

i) η αεροπορική εταιρεία είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει των Συνθηκών της ΕΕ και διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

ii) ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας ασκείται και τηρείται από το κράτος-μέλος της ΕΕ που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα και η αρμόδια αεροπορική αρχή προσδιορίζεται καθαρά στον διορισμό, και

iii) την αεροπορική εταιρεία κατέχουν, άμεσα ή δια ιδιοκτησίας κατά πλειοψηφία, και ελέγχουν αποτελεσματικά τα κράτη-μέλη της ΕΕ και/ή

υπήκοοι των κρατών-μελών της ΕΕ, και/ή άλλα Κράτη που παρατίθενται στο Παράρτημα ΙΙ και/ή υπήκοοι των εν λόγω άλλων Κρατών,

β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από τη Μογγολία:
i) είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Μογγολίας και έχει αδειοδοτηθεί σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο της Μογγολίας, και
ii) η Μογγολία κατέχει και διατηρεί ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρείας, και

γ) η διορισθείσα αεροπορική εταιρεία κρίνεται κατάλληλη ότι πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται από τους νόμους και τους κανονισμούς που συνήθως εφαρμόζονται – σε συμμόρφωση με τις διατάξεις της Σύμβασης – για την εκτέλεση των διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Συμβαλλόμενο Μέρος που διορίζεται.

## Άρθρο 4
## Απόσυρση, Ανάκληση και Περιορισμός της Εξουσιοδότησης

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει την εξουσιοδότηση λειτουργίας ή τις τεχνικές άδειες μίας αεροπορικής εταιρείας που έχει διοριστεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, όταν:
α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που έχει διοριστεί από την Ελληνική Δημοκρατία:
i) δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει των Συνθηκών της ΕΕ ή δεν διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή
ii) ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας δεν ασκείται ή δεν τηρείται από το κράτος-μέλος της ΕΕ που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα, ή η σχετική αεροπορική αρχή δεν προσδιορίζεται ξεκάθαρα στον διορισμό, ή
iii) την αεροπορική εταιρεία δεν κατέχουν, άμεσα ή δια ιδιοκτησίας κατά πλειοψηφία, ή δεν ελέγχουν αποτελεσματικά τα κράτη-μέλη της ΕΕ και/ή υπήκοοι των κρατών-μελών της ΕΕ και/ή άλλα Κράτη που παρατίθενται στο Παράρτημα ΙΙ και/ή υπήκοοι των εν λόγω άλλων Κρατών,
iv) έχει ήδη λάβει άδεια λειτουργίας βάσει διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Μογγολίας και άλλου κράτους-μέλους της ΕΕ και η Μογγολία μπορεί να αποδείξει ότι, με την άσκηση δικαιωμάτων κίνησης βάσει της παρούσας Συμφωνίας σε δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο σε άλλο κράτος-μέλος της ΕΕ, η αεροπορική εταιρεία θα καταστρατηγεί περιορισμούς επί των δικαιωμάτων κίνησης που επιβάλλονται με διμερή συμφωνία μεταξύ της Μογγολίας και του εν λόγω άλλου κράτους-μέλους της ΕΕ, ή
v) διαθέτει Πιστοποιητικό Αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από κράτος-μέλος της ΕΕ και δεν υπάρχει διμερής συμφωνία αεροπορικών

υπηρεσιών μεταξύ της Μογγολίας και του εν λόγω κράτους-μέλους της ΕΕ, και το εν λόγω κράτος-μέλος της ΕΕ έχει αρνηθεί τη χορήγηση δικαιωμάτων κίνησης στις αεροπορικές εταιρείες που έχει διορίσει η Μογγολία.

β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Μογγολία:

i) δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Μογγολίας και δεν έχει αδειοδοτηθεί σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο της Μογγολίας, ή

ii) η Μογγολία δεν διατηρεί ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρείας, ή

γ) η εν λόγω αεροπορική εταιρεία δεν δύναται να αποδείξει ότι είναι κατάλληλη να πληροί τις προϋποθέσεις που καθορίζονται βάσει των νόμων και των κανονισμών, που συνήθως και εύλογα εφαρμόζονται σύμφωνα με την Συνθήκη στην λειτουργία των διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Συμβαλλόμενο Μέρος που λαμβάνει τον διορισμό, ή

δ) η αεροπορική εταιρεία αδυνατεί να συμμορφωθεί με τους νόμους και/ή τους κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους που εκχωρεί τα δικαιώματα αυτά, ή

ε) η αεροπορική εταιρεία αδυνατεί διαφορετικά να λειτουργήσει σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπει η παρούσα Συμφωνία.

**2.** Εκτός εάν η άμεση ανάκληση ή αναστολή ή επιβολή των προϋποθέσεων που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου είναι απαραίτητη για να αποφευχθούν περαιτέρω παραβιάσεις των νόμων και/ή των κανονισμών, το εν λόγω δικαίωμα θα ασκείται μόνο μετά από διαβούλευση με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 21 (Διαβουλεύσεις) της παρούσας Συμφωνίας.

**3.** Το παρόν Άρθρο δεν περιορίζει τα δικαιώματα κανενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών να αναστείλει, να ανακαλέσει, να περιορίσει ή να επιβάλλει προϋποθέσεις επί της άδειας λειτουργίας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 7 (Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων), του Άρθρου 8 (Αεροπορική Ασφάλεια) και του Άρθρου 14 (Θεμιτός Ανταγωνισμός).

## Άρθρο 5
## Εφαρμογή Νόμων και Κανονισμών

**1.** Οι νόμοι, κανονισμοί και διαδικασίες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρηση από την επικράτεια του για αεροσκάφος το οποίο εκτελεί διεθνή αεροπορικά δρομολόγια ή σχετικά με τη λειτουργία και πτήση αεροσκάφους, θα εφαρμόζονται από την διορισθείσα αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την εν λόγω επικράτεια.

**2.** Οι νόμοι και κανονισμοί ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την είσοδο, την άδεια πρόσβασης, την παραμονή ή διέλευση, την αποδημία ή μετανάστευση, τα

διαβατήρια, τα τελωνεία και την καραντίνα, θα εφαρμόζονται από την διορισθείσα αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και από ή εκ μέρους του πληρώματος, των επιβατών, του φορτίου και ταχυδρομείου αυτής κατά τη διέλευση, είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οι επιβάτες, οι αποσκευές και το φορτίο που διέρχονται άμεσα από την επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και δεν απομακρύνονται από το χώρο του αεροδρομίου, ο οποίος χρησιμοποιείται για το σκοπό αυτό, θα υπόκεινται σε απλοποιημένο έλεγχο με εξαίρεση τα μέτρα ασφαλείας κατά της βίας, της αεροπειρατείας, του ελέγχου των ναρκωτικών κλπ. Οι αποσκευές και το φορτίο που διέρχονται άμεσα θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και άλλους παρόμοιους φόρους.

## Άρθρο 6
## Αναγνώριση Πιστοποιητικών και Αδειών

1. Πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκδίδονται ή καθίστανται έγκυρες σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών, συμπεριλαμβανομένων στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας των νόμων και κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και παραμένουν σε ισχύ θα αναγνωρίζονται ως έγκυρες από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, για το σκοπό εκτέλεσης των συμφωνημένων δρομολογίων, υπό την προϋπόθεση πάντα ότι οι απαιτήσεις, βάσει των οποίων εκδόθηκαν ή κατέστησαν έγκυρα τα πιστοποιητικά και οι άδειες, είναι ισότιμες ή ανώτερες των ελάχιστων κριτηρίων τα οποία έχουν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τη Σύμβαση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί εντούτοις το δικαίωμα να αρνηθεί να αναγνωρίσει, για το σκοπό πτήσεων υπεράνω του εδάφους του, πιστοποιητικά ικανότητος και άδειες που χορηγήθηκαν σε υπηκόους του ή κατέστησαν έγκυρες γι' αυτούς από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή οποιοδήποτε άλλο Κράτος.

2. Εάν τα προνόμια ή οι όροι των αδειών ή πιστοποιητικών που αναφέρονται στην ανωτέρω παράγραφο (1) και τα οποία εκδίδονται από τις Αεροπορικές Αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε οποιοδήποτε πρόσωπο ή διορισθείσα αεροπορική εταιρεία ή αναφορικά με αεροσκάφος, το οποίο εκτελεί τα συμφωνημένα δρομολόγια στις καθορισμένες διαδρομές, επιτρέπουν διαφοροποίηση των κριτηρίων τα οποία καθιερώνονται από τη Σύμβαση και εφόσον η διαφοροποίηση αυτή έχει καταχωρηθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, οι Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις, σύμφωνα με το Άρθρο 21 (Διαβουλεύσεις) της παρούσας Συμφωνίας, με τις Αεροπορικές Αρχές του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να πειστούν ότι η αμφισβητούμενη πρακτική είναι αποδεκτή από αυτούς. Σε περίπτωση αποτυχίας επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας, θα έχει εφαρμογή το Άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας (Απόσυρση, Ανάκληση και Περιορισμός της Εξουσιοδότησης).

**Άρθρο 7**
**Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει τη διενέργεια διαβουλεύσεων ανά πάσα στιγμή σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας που τηρούνται σε σχέση με αεροπορική εταιρεία που διόρισε το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σε κάθε τομέα που αφορά το πλήρωμα αεροσκάφους, το αεροσκάφος ή τη λειτουργία τους. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα εντός τριάντα (30) ημερών από το σχετικό αίτημα.

2. Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις αυτές, ένα εκ των Συμβαλλομένων Μερών κρίνει ότι τα πρότυπα ασφαλείας στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο (1), τα οποία είναι τουλάχιστον ισοδύναμα προς τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν τεθεί τότε σύμφωνα με τη Σύμβαση, δεν υπόκεινται σε αποτελεσματική τήρηση και διαχείριση σε σχέση με αεροπορικές εταιρείες που διόρισε το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τα πορίσματα αυτά και τις ενέργειες που θεωρούνται απαραίτητες για να υπάρχει συμμόρφωση προς τα πρότυπα του ICAO και ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα προβεί σε κατάλληλες διορθωτικές ενέργειες. Η αποτυχία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να προβεί στις κατάλληλες ενέργειες εντός δεκαπέντε (15) ημερών ή εντός μεγαλύτερης περιόδου που θα συμφωνηθεί, αποτελεί λόγο εφαρμογής του Άρθρου 4 (Απόσυρση, Ανάκληση και Περιορισμός της Εξουσιοδότησης) της παρούσας Συμφωνίας.

3. Κατά παρέκκλιση των υποχρεώσεων που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης, συμφωνείται ότι κάθε αεροσκάφος που χρησιμοποιείται από ή εκ μέρους της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας ή εταιρειών ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών σε δρομολόγια από ή προς την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί, ενόσω βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να αποτελέσει αντικείμενο εξέτασης από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί και γύρω του αεροσκάφους για να ελεγχθεί τόσο η ισχύς των εγγράφων του αεροσκάφους και του πληρώματος όσο και η εμφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (στο παρόν Άρθρο αποκαλούμενη "επιθεώρηση πίστας"), υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν οδηγεί σε αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Εάν η επιθεώρηση πίστας ή μια σειρά επιθεωρήσεων πίστας οδηγήσουν σε:
α) σοβαρές ανησυχίες ότι το αεροσκάφος ή η λειτουργία του αεροσκάφους δεν συμμορφώνεται προς τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν τεθεί τότε σύμφωνα με τη Σύμβαση, ή
β) σοβαρές ανησυχίες ότι υπάρχει έλλειψη αποτελεσματικής συντήρησης και διαχείρισης των προτύπων ασφαλείας που έχουν τεθεί τότε σύμφωνα με τη Σύμβαση,
το Συμβαλλόμενο Μέρος που διενεργεί την επιθεώρηση, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης, θα είναι ελεύθερο να συμπεράνει ότι οι απαιτήσεις υπό τις οποίες τα πιστοποιητικά ή οι άδειες του εν λόγω αεροσκάφους ή του πληρώματος του εν λόγω αεροσκάφους εκδόθηκαν ή κατέστησαν έγκυρες, ή ότι οι απαιτήσεις υπό τις οποίες λειτουργεί το αεροσκάφος δεν είναι ισοδύναμες ή ανώτερες από τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν τεθεί τότε σύμφωνα με τη Σύμβαση.

5. Σε περίπτωση που η πρόσβαση για το σκοπό της διενέργειας επιθεώρησης πίστας σε αεροσκάφος που λειτουργεί η αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών σύμφωνα με την παράγραφο (3) ανωτέρω δεν εγκριθεί από τον εκπρόσωπο της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας ή εταιρειών, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι ελεύθερο να συνάγει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες όπως αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο (4) ανωτέρω και να εξαγάγει τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αναστείλει ή να τροποποιήσει την εξουσιοδότηση λειτουργίας αεροπορικής εταιρείας ή εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους αμέσως σε περίπτωση που το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος συμπεράνει, ως αποτέλεσμα επιθεώρησης πίστας ή σειράς επιθεωρήσεων πίστας ή άρνησης πρόσβασης για επιθεώρηση πίστας, διαβουλεύσεων ή άλλως, ότι απαιτούνται άμεσες ενέργειες για την ασφάλεια της λειτουργίας αεροπορικής εταιρείας.

7. Κάθε ενέργεια ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών σύμφωνα με τις παραγράφους (2) ή (6) ανωτέρω θα διακόπτεται μόλις παύσει να υπάρχει ο λόγος για τον οποίο προέβη στην εν λόγω ενέργεια.

8. Εάν η Ελληνική Δημοκρατία διορίσει αεροπορική εταιρεία, της οποίας ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος ασκείται και τηρείται από άλλο κράτος-μέλος της ΕΕ, τα δικαιώματα της Μογγολίας σύμφωνα με το παρόν Άρθρο θα ισχύουν εξίσου σε σχέση με την υιοθέτηση, άσκηση ή τήρηση προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω άλλο κράτος-μέλος της ΕΕ και σε σχέση με την εξουσιοδότηση λειτουργίας της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας.

## Άρθρο 8
## Αεροπορική Ασφάλεια

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους από το διεθνές δίκαιο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι η υποχρέωσή τους μεταξύ τους να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας εναντίον πράξεων παράνομης επέμβασης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας. Χωρίς να περιορίζουν τη γενικότητα των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν ιδιαίτερα σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης Παραβάσεων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων που διενεργούνται επί Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στο Τόκυο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την Καταστολή της Παράνομης Κατακράτησης Αεροσκάφους, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970, της Σύμβασης για την Καταστολή Παρανόμων Πράξεων εναντίον της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, του Συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της για την Καταστολή Παράνομων Πράξεων εναντίον της Ασφάλειας των Διεθνών Αερολιμένων, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, της Συνθήκης για τη Σήμανση των Πλαστικών Εκρηκτικών με σκοπό τον Εντοπισμό τους, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ την 1η Μαρτίου 1991, και όλων των άλλων συμβάσεων και πρωτοκόλλων που αφορούν την αεροπορική ασφάλεια προς τις οποίες συμμορφώνονται και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε περίπτωση σχετικού αιτήματος, θα παρέχουν αμοιβαίως κάθε απαραίτητη βοήθεια για την πρόληψη πράξεων παράνομης κατακράτησης πολιτικών αεροσκαφών και άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, αεροδρομίων και εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, καθώς και κάθε άλλης απειλής στην ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας.

3. Στις αμοιβαίες σχέσεις τους τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν, σύμφωνα με τις διατάξεις για την αεροπορική ασφάλεια, οι οποίες έχουν καθιερωθεί από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και ορίσθηκαν ως Παραρτήματα στη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, στο μέτρο που οι εν λόγω διατάξεις είναι εφαρμοστέες στα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα απαιτούν όμως οι εκμεταλλευόμενοι αεροσκάφη τα οποία είναι εγγεγραμμένα στα μητρώα τους ή οι εκμεταλλευόμενοι αεροσκάφη οι οποίοι έχουν την κύρια εγκατάσταση ή τη μόνιμη κατοικία τους στην επικράτεια των Συμβαλλομένων Μερών ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι εκμεταλλευόμενοι αεροσκάφη που έχουν ιδρυθεί στην επικράτειά της σύμφωνα με τη Συνθήκη Ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διαθέτουν έγκυρες Άδειες Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι εκμεταλλευόμενοι αεροδρόμια στην επικράτειά τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις ανωτέρω διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι από τους ανωτέρω εκμεταλλευόμενους αεροσκάφη θα ζητηθεί η τήρηση, για αναχώρηση από ή παραμονή εντός της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, των διατάξεων για την αεροπορική ασφάλεια σύμφωνα με το δίκαιο που ισχύει στην εν λόγω χώρα, συμπεριλαμβανομένου, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διασφαλίζει ότι στην επικράτειά του εφαρμόζονται κατάλληλα και αποτελεσματικά μέτρα για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο των επιβατών και των χειραποσκευών τους, καθώς και τη διενέργεια των ενδεδειγμένων ελέγχων στα πληρώματα, τις αποσκευές, το φορτίο και τα εφόδια αεροσκαφών, πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης και της φόρτωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ανταποκρίνεται θετικά σε κάθε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για τη λήψη εύλογων ειδικών μέτρων ασφάλειας για την αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής.

5. Σε περίπτωση συμβάντος ή απειλής συμβάντος παράνομης κράτησης πολιτικού αεροσκάφους ή άλλων παράνομων πράξεων εναντίον της ασφάλειας του αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματός του, αεροδρομίων ή εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοβοηθούνται διευκολύνοντας τις συνεννοήσεις και άλλα κατάλληλα μέτρα με σκοπό να τερματισθεί γρήγορα και με ασφάλεια παρόμοιο συμβάν ή απειλή παρόμοιου συμβάντος.

6. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος πιστεύει εύλογα ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος έχει παρεκκλίνει από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, οι Αεροπορικές Αρχές του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν άμεσες διαβουλεύσεις με τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Εάν δεν επιτευχθεί ικανοποιητική συμφωνία εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την υποβολή του εν λόγω αιτήματος, αυτό αποτελεί λόγο εφαρμογής του Άρθρου 4. Όταν αυτό δικαιολογείται

από έκτακτο περιστατικό ή για λόγους πρόληψης περαιτέρω μη συμμόρφωσης προς τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προβεί σε προσωρινές ενέργειες ανά πάσα στιγμή. Κάθε ενέργεια που διενεργείται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο θα διακόπτεται μόλις το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος συμμορφωθεί προς τις διατάξεις ασφαλείας του παρόντος Άρθρου.

**Άρθρο 9**
**Ασφάλεια Ταξιδιωτικών Εγγράφων**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί να υιοθετήσει μέτρα διασφάλισης της ασφάλειας των διαβατηρίων και άλλων ταξιδιωτικών εγγράφων του.

2. Στο πλαίσιο αυτό, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί να θεσπίσει ελέγχους της νόμιμης κατάρτισης, έκδοσης, επαλήθευσης και χρήσης διαβατηρίων και άλλων ταξιδιωτικών εγγράφων και ταυτοτήτων που εκδίδονται από, ή εκ μέρους του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί επίσης να θεσπίσει ή να βελτιώσει διαδικασίες, που να διασφαλίζουν ότι τα ταξιδιωτικά έγγραφα και οι ταυτότητες που εκδίδει έχουν επαρκή ποιότητα, ώστε να μην μπορούν εύκολα να χρησιμοποιηθούν παρανόμως και να μην μπορούν εύκολα να αλλοιωθούν, να αντιγραφούν ή να εκδοθούν παρανόμως.

4. Σύμφωνα με τους ανωτέρω στόχους, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εκδίδει τα διαβατήρια και άλλα ταξιδιωτικά έγγραφά του σύμφωνα με τα σχετικά Έγγραφα και Κανονισμούς του ICAO.

5. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί επίσης να ανταλλάσσει λειτουργικές πληροφορίες σχετικά με τα πλαστογραφημένα ή παραποιημένα ταξιδιωτικά έγγραφα και να συνεργάζεται με το άλλο προκειμένου να ενισχυθεί η αντίσταση στην απάτη ταξιδιωτικών εγγράφων, συμπεριλαμβανομένης της πλαστογράφησης ή παραποίησης ταξιδιωτικών εγγράφων, της χρήσης πλαστογραφημένων ή παραποιημένων ταξιδιωτικών εγγράφων, της χρήσης έγκυρων ταξιδιωτικών εγγράφων από απατεώνες, της κατάχρησης γνήσιων ταξιδιωτικών εγγράφων από νόμιμους κατόχους μετά από τέλεση αδικήματος, της χρήσης ληγμένων ή ανακληθέντων ταξιδιωτικών εγγράφων και της χρήσης δολίως αποκτηθέντων ταξιδιωτικών εγγράφων.

**Άρθρο 10**
**Τέλη Χρήσεως**

1. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν επιβάλλει ούτε επιτρέπει την επιβολή στις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τελών χρήσεως υψηλότερων από εκείνα που επιβάλλονται στις δικές του αεροπορικές εταιρείες οι οποίες εκτελούν παρόμοιες διεθνείς αεροπορικές μεταφορές.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει τη διενέργεια διαβουλεύσεων για τα τέλη χρήσεως μεταξύ της αρμόδιας αρχής χρέωσης ή αερολιμένα ή πάροχο αεροναυτιλιακών

υπηρεσιών του και των αεροπορικών εταιρειών που κάνουν χρήση των υπηρεσιών και των διευκολύνσεων που παρέχουν οι αρχές χρέωσης ή πάροχοι υπηρεσιών, εφ’ όσον είναι δυνατόν μέσω των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων των εν λόγω αεροπορικών εταιρειών. Θα πρέπει να δίδεται στους χρήστες εύλογη ειδοποίηση για τυχόν προτάσεις που επιφέρουν αλλαγές στα τέλη χρήσεως, προκειμένου να μπορούν να εκφράσουν τις απόψεις τους πριν επέλθουν οι αλλαγές. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει επίσης την αρμόδια αρχή χρέωσης ή τον πάροχο υπηρεσιών του και τους εν λόγω χρήστες να ανταλλάσσουν κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με τα τέλη χρήσεως.

3. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θεωρείται, σε διαδικασίες επίλυσης διαφορών σύμφωνα με το Άρθρο 22 (Επίλυση Διαφορών) ότι αθετεί μια διάταξη του παρόντος Άρθρου εκτός εάν:

(α) παραλείψει να εξετάσει τη χρέωση ή την πρακτική που αποτελεί αντικείμενο αιτίασης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος εντός εύλογης περιόδου, ή

(β) μετά την εν λόγω εξέταση, παραλείψει να προβεί σε όλες τις ενέργειες στο πλαίσιο της εξουσίας του για να αποκαταστήσει τυχόν χρέωση ή πρακτική που είναι ασύμβατη προς το παρόν Άρθρο.

## Άρθρο 11
## Απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς και φορολογία

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, και με βάση την αμοιβαιότητα, θα απαλλάσσει την διορισθείσα αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με την ισχύουσα εφαρμοστέα νομοθεσία του από περιορισμούς εισαγωγών, τελωνειακούς δασμούς, άλλους φόρους, ειδικούς φόρους κατανάλωσης, τέλη επιθεωρήσεων και άλλες εθνικές επιβαρύνσεις και τέλη επί των αεροσκαφών, καυσίμων, λιπαντικών, αναλώσιμων τεχνικών υλικών, ανταλλακτικών συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων, συνήθους υλικού αεροσκαφών, καταστημάτων αεροσκαφών και άλλων αντικειμένων, τα οποία προορίζονται για χρήση ή χρησιμοποιήθηκαν αποκλειστικά σε συνδυασμό με τη λειτουργία και την εξυπηρέτηση του αεροσκάφους της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, καθώς επίσης και επί του εξοπλισμού εδάφους που εισάγεται στην επικράτεια κάθε Συμβαλλομένου Μέρους, για να χρησιμοποιηθεί στα γραφεία της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας εντός των ορίων των διεθνών αερολιμένων όπου λειτουργεί η διορισθείσα αεροπορική εταιρεία, και επί των αποθεμάτων εισιτηρίων, των φορτωτικών και πάσης φύσεως εντύπου υλικού το οποίο φέρει τα διακριτικά της εταιρείας, ως και του συνήθους διαφημιστικού υλικού το οποίο διανέμεται δωρεάν από την διορισθείσα αεροπορική εταιρεία, σύμφωνα με το σχετικό ισχύον δίκαιο αυτού.

2. Οι απαλλαγές που χορηγούνται με το παρόν Άρθρο θα εφαρμόζονται για τα αναφερόμενα στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου αντικείμενα, τα οποία:

α) εισάγονται στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από ή για λογαριασμό της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

β) παραμένουν επί του αεροσκάφους της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας του ενός Συμβαλλομένου Μέρους κατά την άφιξη ή αναχώρηση από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

γ) παραλαμβάνονται επί του αεροσκάφους της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων,

ανεξαρτήτως εάν τα είδη αυτά χρησιμοποιήθηκαν ή καταναλώθηκαν πλήρως ή μη εντός της επικράτειας του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο χορηγεί την απαλλαγή, υπό την προϋπόθεση ότι η κυριότητα και/ή χρήση των ειδών αυτών δεν μεταβιβάζεται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους χωρίς την καταβολή των σχετικών τελωνειακών δασμών και φόρων.

3. Ο κανονικός αεροπορικός εξοπλισμός, καθώς και τα υλικά και εφόδια τα οποία συνήθως βρίσκονται επί του αεροσκάφους κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορεί να εκφορτωθούν στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με την έγκριση των Τελωνειακών Αρχών αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους. Σε παρόμοια περίπτωση, τα εν λόγω είδη τίθενται υπό τον έλεγχο των εν λόγω Αρχών μέχρις ότου επανεξαχθούν ή διατεθούν διαφορετικά, σύμφωνα με τους ισχύοντες τελωνειακούς κανονισμούς.

## Άρθρο 12
## Κανονισμοί Χωρητικότητας και Έγκριση Δρομολογίων

1. Οι διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχουν δίκαιη και ισότιμη μεταχείριση, ώστε να είναι σε θέση να απολαμβάνουν ίσων ευκαιριών κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα προβαίνει σε κάθε ενδεδειγμένη ενέργεια εντός της δικαιοδοσίας του για την εξάλειψη κάθε μορφής διακρίσεων και πρακτικών κατά του ανταγωνισμού ή επιθετικών πρακτικών κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που παρατίθενται στην παρούσα Συμφωνία.

3. Τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, τα οποία εκτελούν οι διορισθείσες από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αεροπορικές εταιρείες, θα έχουν ως πρωταρχικό τους στόχο την παροχή, με λογικό συντελεστή πληρότητας ή επαρκούς χωρητικότητας για τη μεταφορά των τρεχουσών και των λογικά προβλεπόμενων απαιτήσεων για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ της επικράτειας του διορίζοντος την αεροπορική εταιρεία Συμβαλλόμενου Μέρους και της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Η χωρητικότητα η οποία θα παρασχεθεί, συμπεριλαμβανομένης της συχνότητας των δρομολογίων και του τύπου των αεροσκαφών, τα οποία θα χρησιμοποιούνται από τις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών για τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, θα συμφωνούνται από τις Αεροπορικές Αρχές.

5. Οι διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλουν τα προγράμματα πτήσεων στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους όχι αργότερα από σαράντα πέντε (45) ημέρες πριν από την έναρξη των δρομολογίων στις συγκεκριμένες διαδρομές. Τούτο θα εφαρμόζεται επίσης και σε μεταγενέστερες μεταβολές. Σε ειδικές περιπτώσεις το χρονικό όριο είναι δυνατόν να μειωθεί ύστερα από έγκριση των εν λόγω Αρχών.

**Άρθρο 13**
**Αεροπορικά Τιμολόγια**

1. Τα τιμολόγια για διεθνή δρομολόγια προς/από/διαμέσου της επικράτειας των Συμβαλλομένων Μερών θα καθορίζονται από την διορισθείσα αεροπορική εταιρεία σε εύλογα επίπεδα, δίδοντας την οφειλόμενη προσοχή σε όλους τους σχετικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανομένου του κόστους λειτουργίας και του εύλογου κέρδους.

2. Τα τιμολόγια που καθιερώνονται σύμφωνα με την παράγραφο (1) ανωτέρω δεν χρειάζεται να υποβάλλονται από τις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Κατά παρέκκλιση αυτού, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα παρέμβασης προκειμένου:
   α) να εμποδίσει την επιβολή τιμών ή πρακτικών με μη εύλογες διακρίσεις,
   β) να προστατεύσει τους καταναλωτές από τιμές που είναι αδικαιολόγητα υψηλές ή περιοριστικές λόγω της κατάχρησης κυρίαρχης θέσης, και
   γ) να προστατεύσει τις αεροπορικές εταιρείες από τιμές που είναι τεχνητά χαμηλές λόγω επιδότησης ή υποστήριξης.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου, οι Αεροπορικές Αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν από τις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους πληροφορίες για την κατάρτιση των τιμολογίων.

4. Εάν ένα εκ των Συμβαλλομένων Μερών πιστεύει ότι το τιμολόγιο που χρεώνουν οι διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν συμβαδίζει με τις διατάξεις της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου, θα γνωστοποιεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τους λόγους της δυσαρέσκειάς του το ταχύτερο δυνατόν και θα ζητήσει διαβουλεύσεις, οι οποίες θα διενεργηθούν το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών από την παραλαβή του αιτήματος. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για τα τιμολόγια για την οποία έχει δοθεί ειδοποίηση δυσαρέσκειας, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να θέσει τη συμφωνία αυτή σε ισχύ. Εάν δεν υπάρξει τέτοια συμφωνία, θα συνεχίσει να ισχύει το προηγουμένως υφιστάμενο τιμολόγιο.

**Άρθρο 14**
**Θεμιτός Ανταγωνισμός**

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναγνωρίζουν ότι αποτελεί κοινό στόχο τους η ύπαρξη δίκαιου και ανταγωνιστικού περιβάλλοντος και δίκαιων και ίσων ευκαιριών ανταγωνισμού των αεροπορικών εταιρειών των δύο Συμβαλλομένων Μερών κατά την πραγματοποίηση των συμφωνημένων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές. Συνεπώς, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για τη διασφάλιση της πλήρους υλοποίησης αυτού του στόχου.

2. Κάθε Συμβαλλόμενος Μέρος θα προβεί σε όλες τις ενδεδειγμένες ενέργειες εντός της δικαιοδοσίας του για την εξάλειψη κάθε μορφής διακρίσεων και πρακτικών κατά του

ανταγωνισμού ή επιθετικών πρακτικών κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που παρατίθενται στην παρούσα Συμφωνία.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνονται αμοιβαίως σχετικά με τους νόμους, τις πολιτικές και τις πρακτικές περί ανταγωνισμού ή τις μεταβολές αυτών, και σχετικά με συγκεκριμένους στόχους αυτών, οι οποίες θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία των υπηρεσιών αερομεταφορών βάσει της παρούσας Συμφωνίας και θα προσδιορίζουν τις αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή τους.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο βαθμό που το επιτρέπει η νομοθεσία και οι κανονισμοί τους, θα συνδράμουν τις αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους παρέχοντας καθοδήγηση σε σχέση με τη συμβατότητα τυχόν προτεινόμενης πρακτικής των αεροπορικών εταιρειών προς τη νομοθεσία και τις πρακτικές περί ανταγωνισμού τους.

5. Εάν ένα εκ των Συμβαλλομένων Μερών θεωρεί ότι οι διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες τους υπόκεινται σε διακρίσεις ή αθέμιτες πρακτικές που μπορεί να επηρεάσουν δυσμενώς ή που επηρεάζουν δυσμενώς τις δίκαιες και ίσες ευκαιρίες ανταγωνισμού των αεροπορικών εταιρειών του πρώτου Μέρους ως προς την παροχή των αεροπορικών υπηρεσιών που διέπονται από την παρούσα Συμφωνία, μπορεί να ζητήσει τη διενέργεια διαβουλεύσεων και να γνωστοποιήσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τους λόγους της δυσαρέσκειάς του. Οι διαβουλεύσεις θα πρέπει να λάβουν χώρα το αργότερο 15 ημέρες μετά την παραλαβή του αιτήματος.

6. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταφέρουν να επιλύσουν το πρόβλημα μέσω διαβουλεύσεων, οποιοδήποτε εκ των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να επικαλεστεί το μηχανισμό επίλυσης διαφορών σύμφωνα με το Άρθρο 22 της παρούσας Συμφωνίας για την επίλυση της διαφοράς.

## Άρθρο 15
## Μεταβίβαση Κερδών

Κάθε Συμβαλλόμενος Μέρος θα χορηγήσει στις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα ελεύθερης μεταβίβασης του πλεονάσματος μεταξύ εισπράξεων και δαπανών των αεροπορικών εταιρειών στην επικράτεια του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους στη χώρα του σε σχέση με τη μεταφορά επιβατών, ταχυδρομείου και φορτίου, σε οποιοδήποτε από τα ελεύθερα μετατρέψιμα νομίσματα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς περί συναλλάγματος και δεν θα υπόκειται σε χρεώσεις πλην αυτών που χρεώνουν συνήθως οι τράπεζες για την εν λόγω μετατροπή και αποστολή.

## Άρθρο 16
## Εμπορικές Δραστηριότητες

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα πώλησης και εμπορίας διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών και σχετικών προϊόντων στην επικράτειά του, είτε απ’ ευθείας

είτε μέσω πρακτόρων ή άλλων ενδιάμεσων της επιλογής των διορισθεισών αεροπορικών εταιρειών, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος ίδρυσης γραφείων, τόσο ηλεκτρονικών όσο και με φυσική παρουσία.

2. Οι διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν το δικαίωμα, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους περί εισόδου, παραμονής και εργασίας, να φέρουν και να διατηρούν στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικό τους διευθυντικό, τεχνικό, λειτουργικό και άλλο ειδικό προσωπικό που απαιτείται για τη λειτουργία διεθνών αεροπορικών δρομολογίων.

3. Θα επιτρέπεται στις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους να εξοφλούν τοπικές δαπάνες, συμπεριλαμβανομένης της αγοράς καυσίμων, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σε τοπικό νόμισμα. Κατά τη διακριτική τους ευχέρεια, οι αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να εξοφλούν αυτές τις δαπάνες στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σε ελεύθερα μετατρέψιμα νομίσματα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς περί συναλλάγματος.

## Άρθρο 17
## Συμφωνίες Χρήσης Κοινού Κωδικού

1. Κατά τη λειτουργία ή εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας, οι διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα μπορούν να συνάψουν συμφωνίες εμπορικής συνεργασίας, όπως συμφωνίες δεσμευμένων θέσεων ή συμφωνίες χρήσης κοινού κωδικού, με:

α) αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους
β) αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,
γ) αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες τρίτης χώρας,

υπό την προϋπόθεση ότι:

i) όλες οι αεροπορικές εταιρείες της συμφωνίας αυτής διαθέτουν την κατάλληλη εξουσιοδότηση εκτέλεσης δρομολογίων στις αντίστοιχες διαδρομές και τμήματα διαδρομών, και
ii) σε σχέση με τα πωληθέντα εισιτήρια, η αεροπορική γραμμή θα καθιστά σαφές στους αγοραστές στο σημείο πώλησης ποια αεροπορική εταιρεία θα λειτουργεί στην πραγματικότητα κάθε κομμάτι του δρομολογίου και με ποια αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες συνάπτει συμβατική σχέση ο αγοραστής.

2. Όταν μια διορισθείσα αεροπορική εταιρεία εκτελεί τα συμφωνημένα δρομολόγια βάσει συμφωνίας χρήσης κοινού κωδικού ως αεροπορική εταιρεία εκτέλεσης δρομολογίων, η χωρητικότητα εκτέλεσης θα προσμετρείται έναντι των δικαιωμάτων χωρητικότητας του Συμβαλλόμενου Μέρους που διόρισε την εν λόγω αεροπορική εταιρεία. Η χωρητικότητα που προσφέρεται από διορισθείσα αεροπορική εταιρεία που ενεργεί ως εμπορική αεροπορική εταιρεία βάσει δρομολογίων κοινού κωδικού που εκτελούν άλλες αεροπορικές εταιρείες δεν θα προσμετρείται έναντι των δικαιωμάτων χωρητικότητας του Συμβαλλόμενου Μέρους που διόρισε την εν λόγω εμπορική αεροπορική εταιρεία.

**Άρθρο 18**
**Μίσθωση Αεροσκαφών**

1. Οι διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους δικαιούνται να παρέχουν τα συμφωνημένα δρομολόγια χρησιμοποιώντας αεροσκάφη μισθωμένα με ή χωρίς πλήρωμα από οποιονδήποτε αερομεταφορέα, συμπεριλαμβανομένων τρίτων χωρών, υπό τον όρο ότι όλοι οι συμμετέχοντες στις συμφωνίες αυτές πληρούν τις προϋποθέσεις που ορίζουν οι νόμοι και κανονισμοί που εφαρμόζουν συνήθως τα Συμβαλλόμενα Μέρη στις συμφωνίες αυτές, ότι έχουν εκδοθεί όλες οι απαραίτητες εγκρίσεις πριν από τα επιθυμητά δρομολόγια και συμμορφώνονται προς το Άρθρο 7 (Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων) και το Άρθρο 8 (Αεροπορική Ασφάλεια).

2. Κανένα εκ των Συμβαλλομένων Μερών δεν θα απαιτεί από τις αεροπορικές εταιρείες που εκμισθώνουν τον εξοπλισμό τους να διαθέτουν δικαιώματα κίνησης βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

3. Η μίσθωση με πλήρωμα (πλήρης μίσθωση) αεροσκάφους αεροπορικής εταιρείας τρίτης χώρας από τις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, για εκμετάλλευση των δικαιωμάτων που παρατίθενται στην παρούσα Συμφωνία, θα παραμένει κατ’ εξαίρεση ή θα αντιμετωπίζει πρόσκαιρες ανάγκες, υπό τον όρο ότι η αεροπορική εταιρεία της εν λόγω τρίτης χώρας δεν απαγορεύεται να λειτουργεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση και/ή στη Μογγολία. Θα υποβάλλεται για προηγούμενη έγκριση των αρμόδιων αρχών του εκμισθωτή και του μισθωτή και στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο πρόκειται να λειτουργήσει το πλήρως μισθωμένο αεροσκάφος.

**Άρθρο 19**
**Προστασία του Περιβάλλοντος**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στηρίζουν την ανάγκη προστασίας του περιβάλλοντος προάγοντας την διατηρήσιμη ανάπτυξη της αεροπορίας. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν, όσον αφορά τα δρομολόγια μεταξύ των αντίστοιχων επικρατειών τους, να συμμορφώνονται προς τα Πρότυπα και τις Συνιστώμενες Πρακτικές του ICAO (SARP) του Παραρτήματος 16 (Προστασία του Περιβάλλοντος) της Σύμβασης και της υφιστάμενης πολιτικής και καθοδήγησης του ICAO για την προστασία του περιβάλλοντος,

**Άρθρο 20**
**Παροχή Στατιστικών Στοιχείων**

Οι Αεροπορικές Αρχές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα παρέχουν στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά από αίτημά τους, πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία σχετικά με την κίνηση στα συμφωνημένα δρομολόγια της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους προς και από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως καταρτίζονται και υποβάλλονται συνήθως από τις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες στις Εθνικές Αεροπορικές Αρχές τους. Τυχόν πρόσθετα στατιστικά στοιχεία κίνησης που οι Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους επιθυμούν να

λάβουν από τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα αποτελούν, μετά από σχετικό αίτημα, αντικείμενο αμοιβαίας συζήτησης και συμφωνίας μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

**Άρθρο 21**
**Διαβουλεύσεις**

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί ανά πάσα στιγμή να ζητήσει διαβουλεύσεις για την υλοποίηση, ερμηνεία, εφαρμογή ή τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις, οι οποίες μπορούν να διενεργηθούν μεταξύ Αεροπορικών Αρχών, θα ξεκινήσουν εντός περιόδου εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία που το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα λάβει γραπτό αίτημα, εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνήσουν άλλως.

**Άρθρο 22**
**Επίλυση Διαφορών**

1. Εάν προκύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και των Παραρτημάτων της, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν αρχικά να επιλύσουν τη διαφορά με διαπραγματεύσεις.

2. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποτύχουν να καταλήξουν σε επίλυση σύμφωνα με την παράγραφο (1) ανωτέρω εντός δώδεκα (12) μηνών, η διαφορά μπορεί να παραπεμφθεί με αμοιβαία συμφωνία των Συμβαλλομένων Μερών σε Δικαστήριο τριών διαιτητών. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ορίσει έναν διαιτητή εντός περιόδου εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης ειδοποίησης από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος προς το άλλο, δια της διπλωματικής οδού, με την οποία ζητείται διαιτησία της διαφοράς από το εν λόγω Δικαστήριο και οι δύο ορισθέντες διαιτητές θα ορίσουν από κοινού τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος θα είναι Πρόεδρος του Δικαστηρίου, εντός περαιτέρω περιόδου εξήντα (60) ημερών. Εάν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν προβεί στο διορισμό του διαιτητή του εντός της καθορισθείσας περιόδου, ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν έχει διοριστεί εντός της καθορισθείσας περιόδου, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας να διορίσει διαιτητή ή διαιτητές κατά περίπτωση, ενώ σε περίπτωση κατά την οποία ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, δύναται να ζητηθεί από τον αρχαιότερο Αντιπρόεδρο του Συμβουλίου ή, αν και αυτός είναι υπήκοος παρομοίως, το αρχαιότερο μέλος του Συμβουλίου, το οποίο δεν έχει παρόμοια υπηκοότητα, να προβεί στους διορισμούς κατά περίπτωση. Εν τούτοις, ο τρίτος διαιτητής θα είναι υπήκοος τρίτης χώρας και θα ενεργεί ως πρόεδρος του δικαστηρίου, ορίζοντας τον τόπο όπου θα διεξαχθεί η διαιτησία.

3. Το δικαστήριο θα καθορίσει τις διαδικασίες του.

4. Τα έξοδα του δικαστηρίου θα επιμερισθούν εξίσου μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

5. Το Δικαστήριο θα λάβει απόφαση κατά πλειοψηφία. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συμμορφωθούν προς κάθε απόφαση που θα εκδοθεί, σε εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.

6. Εάν και εφ’ όσον ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ή η διορισθείσα αεροπορική εταιρεία του δεν συμμορφωθεί προς την απόφαση που εκδίδεται βάσει της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει, να αποσύρει ή να ανακαλέσει τυχόν δικαιώματα ή προνόμια που έχει χορηγήσει δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

**Άρθρο 23**
**Τροποποιήσεις**

Κάθε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας που συμφωνείται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του Άρθρου 27 (Έναρξη Ισχύος) του παρόντος.

**Άρθρο 24**
**Λήξη**

Οποιοδήποτε εκ των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να γνωστοποιήσει εγγράφως, δια της διπλωματικής οδού, προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεση του να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία. Ανάλογη γνωστοποίηση θα διαβιβασθεί ταυτόχρονα στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.
Στην περίπτωση αυτή, η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν η γνωστοποίηση καταγγελίας ανακληθεί με συμφωνία πριν την εκπνοή της ανωτέρω περιόδου. Σε περίπτωση μη γνωστοποίησης λήψης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, θα λογίζεται ότι η γνωστοποίηση παρελήφθη δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

**Άρθρο 25**
**Συμμόρφωση προς Πολυμερείς Συμφωνίες**

Εάν και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη προσχωρήσουν σε πολυμερή συμφωνία που αφορά ζητήματα που καλύπτει η παρούσα Συμφωνία, θα διεξάγουν διαβουλεύσεις για να προσδιορίσουν εάν η παρούσα Συμφωνία πρέπει να αναθεωρηθεί για να λάβει υπ’ όψιν την πολυμερή συμφωνία.

**Άρθρο 26**
**Καταχώριση**

Η παρούσα Συμφωνία, τα Παραρτήματά της και όλες οι τυχόν τροποποιήσεις θα καταχωρούνται στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

**Άρθρο 27**
**Έναρξη Ισχύος**

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία ανταλλαγής, δια της διπλωματικής οδού, γραπτών γνωστοποιήσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών με τις οποίες ενημερώνονται αμοιβαία για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών νομικών διαδικασιών τους, οι οποίες είναι απαραίτητες για το σκοπό αυτό.
Σε βεβαίωση των ανωτέρω, υπεγράφη η παρούσα Συμφωνία από τους κατωτέρω υπογράφοντες πληρεξούσιους οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους.
Έγινε στην Αθήνα σε δύο γνήσια αντίτυπα στις 23 Αυγούστου 2023 στην ελληνική, μογγολική και αγγλική γλώσσα. Και τα τρία κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.
Σε περίπτωση διαφορών ερμηνείας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

**Για την Κυβέρνηση της**
**Ελληνικής Δημοκρατίας**

**Χρήστος Σταϊκούρας**
**Υπουργός**
**Υποδομών και Μεταφορών**

**Για την Κυβέρνηση της**
**Μογγολίας**

**Byambatsogt Sandag**
**Υπουργός**
**Οδικής και Μεταφορικής Ανάπτυξης**

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
## ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

### ΠΙΝΑΚΑΣ Ι

Διαδρομές που θα εκτελεί η διορισθείσα αεροπορική εταιρεία (εταιρείες) της Μογγολίας:

| **Σημεία αναχώρησης** | **Ενδιάμεσα σημεία** | **Σημεία προορισμού** | **Σημεία πέραν** |
|---|---|---|---|
| Σημεία στη Μογγολία | Σημεία που θα καθοριστούν | Σημεία στην Ελλάδα | Σημεία που θα καθοριστούν |

### ΠΙΝΑΚΑΣ ΙΙ

Διαδρομές που θα εκτελεί η διορισθείσα αεροπορική εταιρεία (εταιρείες) της Ελληνικής Δημοκρατίας:

| **Σημεία αναχώρησης** | **Ενδιάμεσα σημεία** | **Σημεία προορισμού** | **Σημεία πέραν** |
|---|---|---|---|
| Σημεία στην Ελλάδα | Σημεία που θα καθοριστούν | Σημεία στη Μογγολία | Σημεία που θα καθοριστούν |

### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν των επικρατειών των Συμβαλλομένων Μερών μπορούν να παραλείπονται σε οποιοδήποτε σκέλος.

2. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν θα εξυπηρετούνται από τις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών άνευ άσκησης δικαιωμάτων κίνησης μεταξύ σημείων στην επικράτεια τρίτων χωρών και σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Το δικαίωμα της διορισθείσας αεροπορικής εταιρείας του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για την εκτέλεση πτήσεων μεταφοράς επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ των σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και σημείων στην επικράτεια τρίτων χωρών (δικαιώματα κίνησης 5ης ελευθερίας) υπόκειται σε χωριστή συμφωνία μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλομένων Μερών.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**Κατάλογος άλλων Κρατών που αναφέρονται στο Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας**

(α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)

(β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)

(γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)

(δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τις Αεροπορικές Μεταφορές).

# AIR SERVICES AGREEMENT

# BETWEEN

# THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

# AND

# THE GOVERNMENT OF MONGOLIA

Contents

**Preamble**

| | |
|---|---|
| Article 1 | Definitions |
| Article 2 | Grant of Rights |
| Article 3 | Designation and Authorisations |
| Article 4 | Withholding, Revocation or Limitation of Authorisation |
| Article 5 | Application of Laws and Regulations |
| Article 6 | Recognition of Certificates and Licenses |
| Article 7 | Aviation Safety Provisions |
| Article 8 | Aviation Security |
| Article 9 | Security of Travel Documents |
| Article 10 | User Charges |
| Article 11 | Exemption from Customs Duties and Taxation |
| Article 12 | Capacity Regulations and Approval of Timetables |
| Article 13 | Air Transport Tariffs |
| Article 14 | Fair Competition |
| Article 15 | Transfer of Earnings |
| Article 16 | Commercial Activities |
| Article 17 | Code-Sharing Arrangements |
| Article 18 | Aircraft Leasing |
| Article 19 | Environmental Protection |
| Article 20 | Supply of Statistics |
| Article 21 | Consultations |
| Article 22 | Settlement of Disputes |
| Article 23 | Amendments |
| Article 24 | Termination |
| Article 25 | Conformity with Multilateral Conventions |
| Article 26 | Registration |
| Article 27 | Entry into force |

**PREAMBLE**

**The Government of the Hellenic Republic**

**and**

**The Government of Mongolia**

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on 7th day of December 1944;

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

**Article 1**
**Definitions**

For the purpose of the present Agreement, unless otherwise stated, the term:

**a.** "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Authority or similar functions and, in the case of Mongolia the Ministry for Road and Transport Development of Mongolia, and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Organization or similar functions.

**b.** "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes:
**(i)** any amendment thereto which has entered into force under Article 94 (a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and
**(ii)** any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for those Contracting Parties.

**c.** "Agreement" means this Agreement, the Annexes attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annexes.

**d.** "designated airline" means, an airline which has been designated and authorized in accordance with the provisions of Article 3 (Designation and Authorisations) of the present Agreement.

**e.** "agreed services" means scheduled international air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transportation of passengers, cargo and mail, separately or in combination, in accordance with agreed capacity entitlements.

**f.** "capacity" in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term "capacity" in relation to "an agreed service" means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route.

**g.** "territory" in relation to a State has the meaning of the Article 2 of the Convention.

**h.** "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.

**i.** "tariff" means the price to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

**j.** "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property or facilities.

**k.** "EU Treaties" means the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union.

All references to words in the singular shall be construed to include the plural and all references to words in the plural shall be construed to include the singular as the context requires.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

## Article 2
## Grant of Rights

**1.** Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airline of the other Contracting Party as follows:

a) To fly, without landing, across the territory of the other Contracting Party;
b) To make stops in the said territory for non traffic purposes and
c) To make stops in the said territory at the points on the routes specified in the Route Schedule annexed to this Agreement for the purpose of taking

on board and discharging international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.

**2.** Nothing in the provisions of paragraph (1) shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party (cabotage), and points in the territory of a third country or vice versa (fifth freedom). Fifth freedom traffic rights shall only be subject of a separate agreement between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties.

**3.** If because of armed conflict, political disturbances or developments, or special and unusual circumstances, a designated airline of one Contracting Party is unable to operate agreed services on its normal routing, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operation of such service through appropriate temporary rearrangements of routes.

## Article 3
## Designation and Authorisations

**1.** Each Contracting Party shall have the right to designate, and inform, through diplomatic channels the other Contracting Party, one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes, and to withdraw or alter such designations.

**2.** On receipt of such a designation the other Contracting Party shall grant the appropriate authorizations and permissions with the minimum procedural delay, provided:

a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
   i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties and has a valid Operating Licence in accordance with European Union law; and
   ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation, and
   iii) the airline is owned, directly or through majority ownership, and it is effectively controlled by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, and/or by other states listed in Annex II and/or nationals of such other states.

b) in the case of an airline designated by Mongolia:
   i) it is established in the territory of Mongolia and is licensed in accordance with the applicable law of Mongolia; and
   ii) Mongolia has and maintains effective regulatory control of the airline; and

c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied – in conformity with the

provisions of the Convention – to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation.

**Article 4**
**Withholding, Revocation or Limitation of Authorisation**

**1.** Either Contracting Party may revoke, suspend or limit the operating authorisation or technical permissions of an airline designated by the other Contracting Party, on a temporary or permanent basis, where:

a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
   i) it is not established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties or does not have a valid Operating Licence in accordance with European Union law; or
   ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator’s Certificate or the relevant Aeronautical Authority is not clearly identified in the designation; or
   iii) it is not owned, directly or through majority ownership, or it is not effectively controlled by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, and/or by other states listed in Annex II and/or nationals of such other states; or
   iv) it is already authorised to operate under a bilateral agreement between Mongolia and another European Union Member State and Mongolia can demonstrate that, by exercising traffic rights under this Agreement on a route that includes a point in another European Union Member State, the airline would be circumventing restrictions on traffic rights imposed by a bilateral agreement between Mongolia and that other European Union Member State; or
   v) it holds an Air Operator’s Certificate issued by a European Union Member State and there is no bilateral air services agreement between Mongolia and that European Union Member State, and that European Union Member State has denied traffic rights to the airlines designated by Mongolia.

b) in the case of an airline designated by Mongolia:
   i) it is not established in the territory of Mongolia and is not licensed in accordance with the applicable law of Mongolia; or
   ii) Mongolia is not maintaining effective regulatory control of the airline; or

c) such airline is unable to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied in conformity with the Convention to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation; or

d) the airline fails to comply with the laws and/or regulations of the Contracting Party granting these rights; or

e) the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

**2.** Unless immediate revocation or suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party, in conformity with Article 21 (Consultations) of this Agreement.

**3.** This Article does not limit the rights of either Contracting Party to suspend, revoke, limit or impose conditions on the operating authorisation of an airline of the other Contracting Party in accordance with the provisions of Article 7 (Aviation Safety Provisions), Article 8 (Aviation Security) and Article 14 (Fair Competition).

## Article 5
## Applicability of Laws and Regulations

**1.** The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to entering into, remaining in or departing from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into, while within and departure from the said territory.

**2.** The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, staying or transit, emigration or immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its crew, passengers, cargo and mail upon transit of, admission to, while within and departure from the territory of such Contracting Party.

**3.** Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a simplified control except in respect of security measures against violence, air piracy, narcotics control etc. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

## Article 6
## Recognition of Certificates and Licences

**1.** Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or validated in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, including in the case of the Hellenic Republic the laws and regulations of the European Union, and unexpired shall be recognised as valid by the other Contracting Party, for the purpose of operating the agreed services, provided always that the requirements under which such certificates or licences were issued or validated are equal or above the minimum standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory,

certificates of competency and licences granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.

2. If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph (1) above, issued by the Aeronautical Authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes would permit a difference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 21 (Consultations) of this Agreement with the Aeronautical Authorities of that Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 4 (Withholding, Revocation or Limitation of Authorisation) of this Agreement.

**Article 7**
**Aviation Safety Provisions**

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.

2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph (1) that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, are not being effectively maintained and administered in respect of airlines designated by the other Contracting Party, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 (Withholding, Revocation or Limitation of Authorisation) of this Agreement.

3. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorised representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.

4. If any ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, or

b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention,

the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificates or licences in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.

**5.** In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph (3) above is denied by the representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer those serious concerns of the type referred to in paragraph (4) above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.

**6.** Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorisation of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

**7.** Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

**8.** Where the Hellenic Republic has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Union Member State, the rights of Mongolia, under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Union Member State and in respect of the operating authorisation of that airline.

## Article 8
## Aviation Security

**1.** Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, its Supplementary Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, the Convention on

Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection, done at Montreal on 1 March 1991, as well as with any other convention and protocol relating to the security of civil aviation which both Contracting Parties adhere to.

**2.** The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

**3.** The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft which have their principal place of business or permanent residence in the territory of the Contracting Parties or, in the case of the Hellenic Republic, operators of aircraft which are established in its territory under the Treaty establishing the European Union and have valid Operating Licences in accordance with European Union law, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

**4.** Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of the Hellenic Republic, European Union law. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to screen passengers and their carry-on items and to carry out appropriate checks on crew, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

**5.** When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

**6.** When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the provisions of this Article, the Aeronautical Authorities of the first Contracting Party may request immediate consultations with the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the date of such request shall constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement. When required by an emergency, or to prevent further non-compliance with the provisions of this Article, a Contracting Party may take interim action under Article 4 of this Agreement prior to the expiry of fifteen (15) days. Any action taken in accordance with this paragraph shall be discontinued upon compliance by the other Contracting Party with the security provisions of this Article.

**Article 9**
**Security of Travel Documents**

1. Each Contracting Party agrees to adopt measures to ensure the security of their passports and other travel documents.

2. In this regard, each Contracting Party agrees to establish controls on the lawful creation, issuance, verification and use of passports and other travel documents and identity documents issued by, or on behalf of, that Contracting Party.

3. Each Contracting Party also agrees to establish or improve procedures to ensure that travel and identity documents issued by it are of such quality that they cannot easily be misused and cannot readily be unlawfully altered, replicated or issued.

4. Pursuant to the objectives above, each Contracting Party shall issue their passports and other travel documents in accordance with ICAO related Documents and Regulations.

5. Each Contracting Party further agrees to exchange operational information regarding forged or counterfeit travel documents, and to cooperate with the other to strengthen resistance to travel document fraud, including the forgery or counterfeiting of travel documents, the use of forged or counterfeit travel documents, the use of valid travel documents by imposters, the misuse of authentic travel documents by rightful holders in furtherance of the commission of an offence, the use of expired or revoked travel documents, and the use of fraudulently obtained travel documents.

**Article 10**
**User Charges**

1. Neither Contracting Party shall impose or permit to be imposed on the designated airlines of the other Contracting Party user charges higher than those imposed on its airlines operating similar international services.

2. Each Contracting Party shall encourage consultations on user charges between its competent charging authority or airport or air navigation service provider and airlines using the service and facilities provided by those charging authorities or service provider, where practicable through those airlines' representative organisations. Reasonable notice of any proposals for changes in user charges should be given to such users to enable them to express their views before changes are made. Each Contracting Party shall further encourage its competent charging authority or service provider and such users to exchange appropriate information concerning user charges.

3. Neither Contracting Party shall be held, in dispute resolution procedures pursuant to Article 22 (Settlement of Disputes), to be in breach of a provision of this Article, unless:

(a) it fails to undertake a review of the charge or practice that is the subject of complaint by the other Contracting Party within a reasonable amount of time; or

(b) following such a review it fails to take all steps within its power to remedy any charge or practice that is inconsistent with this Article.

**Article 11**
**Exemption from customs duties and taxation**

**1.** Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline of the other Contracting Party under its relevant applicable legislation from import restrictions, customs duties, other taxes, excise duties inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as the ground equipment introduced in the territory of either Contracting Party in order to be used in the offices of the designated airline within the limits of the international airports to which the designated airline operate, ticket stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline under its relevant applicable law.

**2.** The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1):
a) introduced in the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party;
b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party;
c) taken on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services;
whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided that the ownership and/or use of such items is not transferred in the territory of the said Contracting Party without the payment of the relevant customs duties and taxes.

**3.** The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs Authorities of that Contracting Party. In such case, they may be placed under supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with the customs provisions in force.

## Article 12
## Capacity Regulations and Approval of Timetables

1. The designated airlines of the Contracting Parties shall be afforded fair and equal opportunity to compete in operating the agreed services on the specified routes.

2. Each Contracting Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination and anti-competitive or predatory practices in the exercise of the rights set out in this Agreement.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline and the territory of the other Contracting Party.

4. The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities.

5. The designated airlines of each Contracting Party shall submit for approval to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party not later than forty five (45) days prior to the introduction of services on the specified routes the flight timetables. This shall, likewise, apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the approval of the said Authorities.

## Article 13
## Air Transport Tariffs

1. The tariffs in respect of international air services operated to/from/through the territory of either Contracting Party shall be established by the designated airlines at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit.

2. The tariffs established under paragraph (1) above shall not be required to be filed by the designated airlines of one Contracting Party with the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party. Notwithstanding this, each Contracting Party shall have the right to intervene so as to:
   a) prevent unreasonably discriminatory prices or practices;
   b) protect consumers from prices that are unduly high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
   c) protect airlines from prices that are artificially low due to subsidy or support.

3. For the purposes set out in paragraph (2) of this Article, the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may require the designated airlines of the other Contracting Party to provide information relating to the establishment of the tariffs.

4. If one Contracting Party believes that the tariff charged by designated airlines of the other Contracting Party is inconsistent with the considerations set forth in paragraph (2) of this Article, it shall notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible and request consultations which shall be held not later than thirty (30) days after receipt of the request. If the Contracting Parties reach an agreement with respect to the tariff for which a notice of dissatisfaction has been given, each Contracting Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. In the absence of such an agreement, the previously existing tariff shall continue to be in effect.

## Article 14
## Fair Competition

1. The Contracting Parties acknowledge that it is their joint objective to have a fair and competitive environment and fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to compete in operating the agreed services on the specified routes. Therefore, the Parties shall take all appropriate measures to ensure the full enforcement of this objective.

2. Each Contracting Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination and anti-competitive or predatory practices in the exercise of the rights set out in this Agreement.

3. The Contracting Parties shall inform each other about their competition laws, policies and practices or changes thereto, and any particular objectives thereof, which could affect the operation of air transport services under this Agreement and shall identify the authorities responsible for their implementation.

4. The Contracting Parties shall to the extent permitted under their own laws and regulations, assist each other’s airlines by providing guidance as to the compatibility of any proposed airline practice with their competition laws and policies.

5. If one Contracting Party believes that its designated airlines are being subjected to discrimination or unfair practices that would adversely affect or is adversely affecting the fair and equal opportunity of the airlines of the first Party to compete in providing the air services governed by this Agreement, it may request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction. These consultations shall be held not later than fifteen (15) days after the receipt of the request.

6. If the Contracting Parties fail to reach a resolution of the problem through consultations, either Contracting Party may invoke the dispute resolution mechanism under Article 22 of this Agreement to resolve the dispute.

**Article 15**
**Transfer of Earnings**

Each Contracting Party shall grant to the designated airlines of the other Contracting Party the right of free transfer of excess of receipts over expenditure earned by the airlines in the territory of the first Contracting Party to its country in connection with the carriage of passengers, mail and cargo, in any of freely convertible currencies in accordance with the foreign exchange regulations in force, and shall not be subject to any charges except those normally made by banks for carrying out such conversion and remittance.

**Article 16**
**Commercial Activities**

**1.** Each Contracting Party shall accord the designated airlines of the other Contracting Party the right to sell and market international air services and related products in its territory, either directly or through agents or other intermediaries of the designated airlines' choice, including the right to establish offices, both on-line and off-line.

**2.** The designated airlines of each Contracting Party shall have the right, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, to bring into and maintain in the territory of the other Contracting Party their own managerial, technical, operational and other specialist staff who are required for the operation of international air services.

**3.** The designated airlines of each Contracting Party shall be permitted to pay for local expenses, including purchasing of fuel, in the territory of the other Contracting Party in local currency. At their discretion, the airlines of each Contracting Party may pay for such expenses in the territory of the other Contracting Party in freely convertible currencies, in accordance with the foreign exchange regulations in force.

**Article 17**
**Code - sharing Arrangements**

1. In operating or holding out the agreed services on the routes specified in the Annex to this Agreement, the designated airlines of each Contracting Party shall be permitted to enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space or code-sharing arrangements, with:
   a) an airline or airlines of the same Contracting Party,
   b) an airline or airlines of the other Contracting Party,
   c) an airline or airlines of a third country;
   provided that:
   i) all airlines in such arrangements hold the appropriate traffic rights and authorisation to operate on the routes and segments concerned; and
   ii) in respect of any tickets sold, the airline makes it clear to the purchaser at the point of sale which airline will actually operate each sector of the

service and with which airline or airlines the purchaser is entering into a contractual relationship.

2. Where a designated airline operates the agreed services under code-sharing arrangements as the operating airline, the operated capacity shall be counted against the capacity entitlements of the Contracting Party designating the said airline. Capacity offered by a designated airline acting as the marketing airline on the code-share services operated by other airlines shall not be counted against the capacity entitlements of the Contracting Party designating the said marketing airline.

**Article 18**
**Aircraft Leasing**

**1.** The designated airlines of each Contracting Party shall be entitled to provide the agreed services using aircraft leased with or without crew from any airline, including from third countries, provided that all participants in such arrangements meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied by the Contracting Parties to such arrangements, all necessary approvals have been issued before the intended operations and comply with Article 7 (Aviation Safety Provisions) and Article 8 (Aviation Security).

**2.** Neither Contracting Party shall require the airlines leasing out their equipment to hold traffic rights under this Agreement.

**3.** The leasing with crew (wet-leasing) of an aircraft of an airline of a third country, by the designated airlines of each Contracting Party, in order to exploit the rights set out in this Agreement, shall remain exceptional or meet temporary needs, provided that the airline of such third country is not prohibited to operate in the European Union and/or Mongolia. It shall be submitted for prior approval to the competent authorities of both the lessor and the lessee and to the competent authority of the other Contracting Party to where it is intended to operate the wet-leased aircraft.

**Article 19**
**Environmental Protection**

The Contracting Parties support the need to protect the environment by promoting the sustainable development of aviation. The Contracting Parties agree with regard to operations between their respective territories to comply with the ICAO Standards and Recommended Practices (SARPs) of Annex 16 (Environmental Protection) to the Convention and the existing ICAO policy and guidance on environmental protection.

**Article 20**
**Supply of Statistics**

The Aeronautical Authorities of either Contracting Party shall supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party as may normally be prepared and submitted by the designated airlines to their National Aeronautical Authorities. Any additional statistical traffic data which the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may desire from the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party shall, upon request, be a subject of mutual discussion and agreement between the two Contracting Parties.

**Article 21**
**Consultations**

Either Contracting Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or amendment of this Agreement. Such consultations, which may be between Aeronautical Authorities, shall begin within a period of sixty (60) days from the date, the other Contracting Party receives a written request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

**Article 22**
**Settlement of Disputes**

**1.** If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement and its Annexes, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.

**2.** If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraph (1) above within a period of twelve (12) months, the dispute may be referred by mutual agreement of the Contracting Parties to a Tribunal of three arbitrators. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice, through diplomatic channels, requesting arbitration of the dispute by such a Tribunal and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the President of the Tribunal within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified or if the third arbitrator has not been nominated within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require; provided that if the President of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice-President of the Council or if he is such a national, the Senior Member of the Council who is not such a national may be requested to make the appointments as the case may be. The third arbitrator, however, shall be a national of a third state and shall act as the President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

3. The Tribunal shall determine its own procedures.

4. The expenses of the Tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

5. The Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The Contracting Parties undertake to comply with any decision delivered in application of the present Article.

6. If and so long as either Contracting Party or its designated airline fail to comply with a decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement.

**Article 23**
**Amendments**

Any amendment to this Agreement agreed by the Contracting Parties shall enter into force in accordance with paragraph (1) of Article 27 (Entry into Force) thereof.

**Article 24**
**Termination**

Either Contracting Party may at any time give written notice to the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement, through diplomatic channels; such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization.

In such case the Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

**Article 25**
**Conformity with Multilateral Conventions**

If both Contracting Parties become parties to a multilateral agreement that addresses matters covered by this Agreement, they shall consult to determine whether this Agreement should be revised to take into account the multilateral agreement.

**Article 26**
**Registration**

This Agreement, its Annexes and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

**Article 27**
**Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange, through diplomatic channels, of written notifications between the Contracting Parties informing each other of the completion of their relevant internal legal procedures necessary to this end.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Athens in two original copies, this 23rd day of August, 2023 in the Greek, Mongolian and English languages, all three texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the Hellenic Republic**

**Christos Staikouras**
**Minister**
**of Infrastructure and Transport**

**For the Government of Mongolia**

**Byambatsogt Sandag**
**Minister**
**of Road and Transport Development**

## ANNEX I
## ROUTE SCHEDULE

### SCHEDULE I

Routes to be operated by the designated airline(s) of Mongolia:

| Points of Origin | Intermediate Points | Points of Destination | Beyond Points |
|---|---|---|---|
| Points in Mongolia | Points to be specified | Points in Greece | Points to be specified |

### SCHEDULE II

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Hellenic Republic:

| Points of Origin | Intermediate Points | Points of Destination | Beyond Points |
|---|---|---|---|
| Points in Greece | Points to be specified | Points in Mongolia | Points to be specified |

### NOTES

1. Intermediate points and points beyond the Contracting Parties may be omitted on any section.

2. Intermediate points and points beyond shall be served by the airlines of Contracting Parties without exercise of traffic rights between points in the territory of third countries and points in the territory of the other Contracting Party.

3. The right of the designated airline of one Contracting Party to operate flights for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail between the points in the territory of the other Contracting Party and points in the territory of third countries ($5^{th}$ freedom traffic rights) shall be subject to a separate agreement between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties.

## ANNEX II

**List of other states referred to in Article 3 of this Agreement**

(a) The Republic of Iceland (under the Agreement on the European Economic Area).

(b) The Principality of Liechtenstein (under the Agreement on the European Economic Area).

(c) The Kingdom of Norway (under the Agreement on the European Economic Area).

(d) The Swiss Confederation (under the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Air Transport).

**Άρθρο δεύτερο**
**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 27 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Μαρτίου 2024

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας
**ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**

Οι Υπουργοί

| | | |
|---|---|---|
| Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών<br>**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ** | Εξωτερικών<br>**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ** | Προστασίας του Πολίτη<br>**ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ** |
| Υποδομών και Μεταφορών<br>**ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ** | Περιβάλλοντος και Ενέργειας<br>**ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ** | Ανάπτυξης<br>**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΚΡΕΚΑΣ** |
| Δικαιοσύνης<br>**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΛΩΡΙΔΗΣ** | Μετανάστευσης και Ασύλου<br>**ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΚΑΙΡΙΔΗΣ** | Τουρισμού<br>**ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ** |

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 4 Μαρτίου 2024

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΛΩΡΙΔΗΣ**

## ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

### 1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

### 2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

**Ταχυδρομική Διεύθυνση:** Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

**ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054**

**ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ**

**Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)
**Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)
**Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

**Ωράριο για το κοινό:** Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

**Πείτε μας τη γνώμη σας,**

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

*0100034040324000 48*